

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 5:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Słuchajcie tego, ludu głupi i bez rozumu: Macie oczy, lecz nie widzicie, macie uszy, lecz nie słyszycie!*)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Słuchajcie, ludu głupi i bez rozumu: Macie oczy, lecz nie widzicie, macie uszy, lecz nie słyszycie!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Słuchaj tego teraz, ludu głupi i bezrozumny, wy, którzy macie oczy, a nie widzicie, którzy macie uszy, a nie słyszycie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Słuchajcież teraz tego, ludu głupi! który nie masz serca, który oczy mając, a nie widzisz, który uszy mając, a nie słyszysz.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Słuchaj ludu głupi, który nie masz serca, którzy mając oczy - nie widzicie, i uszy - a nie słyszycie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Słuchajcie tego, narodzie nierozumny i bezmyślny, co ma oczy, a nie widzi, i uszy, a nie słyszy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Słuchajże tego, ludu głupi i nierozumny, wy, którzy macie oczy, a nie widzicie, macie uszy, a nie słyszycie!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Posłuchajże tego, ludu głupi i bezmyślny. Mają oczy, a nie widzą, mają uszy, a nie słyszą.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Słuchajże tego uważnie, ludu głupi i bezrozumny, wy, którzy macie oczy, a nie widzicie, macie uszy, a nie słyszycie!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	- Słuchajże tego, ludu nierozumny i bez serca, który mając oczy - nie widzi, mając uszy - nie słyszy!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Послухайте ж це, народе дурний і безсердешний, в них очі і не бачать, в них уха і не почують.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Posłuchaj tego nierozumny ludu, co nie masz serca; który masz oczy a nie widzisz, uszy a nie słyszysz!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Słuchaj więc tego, niemądry ludu pozbawiony serca: Mają oczy, lecz nie widzą, mają uszy, lecz nie słyszą.

*) <x>50 32:6</x>; <x>230 95:7-8</x>; <x>290 6:9</x>; <x>330 12:2</x>; <x>470 13:10-17</x>; <x>480 8:18</x>; <x>650 3:7-19</x>